ALKATETZAREN EBAZPENA / RESOLUCIÓN DE ALCALDIA

(Testua/Texto: 2020SUDE0004)

Gaia: Euskal Fondoako lankidetza-proiektuetarako laguntzak ordaintzeko "Beste transferentzia batzuk. Lankidetza" kontu-saila. **2020SUDE0004 espedientea.**

En relación a la aplicación "Otras transferencias. Cooperación" para el pago de las ayudas a proyectos de cooperación de Euskal Fondoa. **Expediente 2020SUDE0004.**

Egitatea: Irungo Udala EUSKAL FONDOA Euskal Toki Erakunde Lankideen Elkarteko kidea da.

Resultando que el Ayuntamiento de Irun es socio de la Asociación de Entidades Locales Vascas de Cooperantes EUSKAL FONDOA.

Egitatea: Euskal Fondoakoa izateak erakunde horrekin lankidetzan egindako garapen-proiektuak diruz laguntzea dakar, eta horretarako, **40.165 euro** jartzen ditu.

Resultando que la pertenencia a Euskal Fondoa implica, la subvención de proyectos de desarrollo en colaboración con esta entidad, destinando para ello la cantidad de **40.165 euros**.

Egitatea: 2020ko ekitaldirako indarrean dagoen aurrekontu onartuan, EUSKAL FONDOA (I.F.Z. G48772487) diru-laguntzen onuradunen zerrendan agertzen da, 40.165,00 euroko zenbatekoa zehaztuta, Ongizatea Arloko AD-1595/2020 dokumentuaren kargura, 1. 0410.481.02.230.20.2020 aurrekontu aplikazioa; beraz, laguntza izenduntzat har daiteke erabat.

Resultando que en el presupuesto municipal aprobado correspondiente al vigente ejercicio de 2020, EUSKAL FONDOA (C.I.F. G48772487) figura en la relación de beneficiarios de subvenciones nominativas, concretándose la cuantía de 40.165,00 euros, con cargo al documento contable AD-1595/2020, aplicación presupuestaria 1.0410.481.02.230.20.2020, del Área de Bienestar Social; por lo que puede tener la plena consideración de subvención nominativa.

Egitatea: Euskal Fondoatik zenbait proiektutan laguntzea proposatzen da, besteak beste, **"Edateko uraren hornidura eta saneamendua Norte Morazaneko sei udalerritan. III. Fasea" (P291k-20) EL SALVADOR-ren** 2020. urterako, guztira 141.586,14 euroko kostuaz.

Resultando que desde Euskal Fondoa se propone la colaboración en varios proyectos, entre los cuales se encuentra el denominado **"Abastecimiento de agua potable y saneamiento en seis municipios del norte de Morazán. Fase III" (P291k-20) en EL SALVADOR** para el año 2020, con un coste de total de 141.586,14 euros.

Argudioa: Diru-laguntza izenduna hau uztailaren 21eko 887/2006 EDk onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren eta Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta Irungo Udaleko diru laguntzei buruzko ordenantzaren arabera, Irungo Udalaren Diru-Laguntzen Plan Estrategikoaren arabera ematen da.

Resultando que la presente subvención nominativa se concede de conformidad con la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, del Reglamento de Subvenciones, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, de la ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Irun y del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Irun.

Argudioa: Proiektuaren helburua da ur-hornidura hobetzea Meanguera, Jocoatique, Torola, Arambala, Villa El Rosario eta San Fernando komunitateetan eta arroilen eta ibaien kontaminazioa murriztea ur grisen tratamendua eginda.

Considerando que el objetivo del proyecto es mejorar el abastecimiento de agua en las comunidades de Meanguera, Jocoatique. Torola, Arambala, Villa El Rosario y San Fernando y disminuir la contaminación de quebradas y cursos fluviales mediante el tratamiento de aguas grises.

Argudioa: Alkatetza honen eskumena da Euskal Fondoakoa izateagatik hartutako konpromisoak

Considerando que es competencia de esta Alcaldía la consecución de los compromisos adquiridos por su

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: FCH9-A0N3-WAKV-AARG

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Laguna Serrano INTERVENTOR GENERAL (VB) (19/10/2020 08:26 CEST)
Ikerne Oneka Irulegui TAG BIENESTAR SOCIAL (VB) (19/10/2020 08:55 CEST)
Jose Antonio Santano Clavero ALCALDE-PRESIDENTE (19/10/2020 11:16 CEST)

lortzea garapen-proiektuetarako fondo ekonomikoen ekarpenari dagokionez.

pertenencia a Euskal Fondoa en lo que se refiere al aporte de fondos económicos para los proyectos de desarrollo.

Argudioa: Onuradunak, diru-laguntzak jasotzeko ondorioetarako, onuradun izateko baldintzak betetzen ditu, eta bereziki, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Nagusiko 13. artikuluan aurreikusten diren betekizunak betetzen ditu.

Considerando que el beneficiario reúne las condiciones para ser considerado tal a efectos de percepción de subvenciones y, en particular, cumple los requisitos previstos en el art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Argudioa: Diru-laguntza izendun hau emateko ezarritako baldintzak Ebazpen honen I Eranskinean jaso direnak dira.

Considerando que las condiciones establecidas para la concesión de la presente subvención nominativa figuran como Anexo I a la presente resolución.

Ikusirik espedientean jasotako I. Eranskina, txosten teknikoa eta dokumentazioa,

Visto el Anexo I, informe técnico y documentación obrante en el expediente,

EBATZI DUT

HE RESUELTO

1.- ONESTEA EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkartearen aldeko 2020ko, garapenerako lankidetza proiektu finantzatzeko aurrekontuetan aurreikusita 40.165,00 euroko gastua, diru-laguntza izenduaren kontzeptuan.

1.- APROBAR un gasto de 40.165,00 euros, en concepto de subvención nominativa para financiación de proyectos de cooperación al desarrollo, prevista en el presupuesto 2020, a favor de la Asociación de Entidades Locales Vascas de Cooperantes EUSKAL FONDOA.

2.- ONESTEA (IFK G48772487) EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteari izendun diru-laguntza bat ematea, BERROGEI MILA EHUN ETA HIRUROGIETA BOST EUROkoa (#40.165#) "Edateko uraren hornidura eta saneamendua Norte Morazaneko sei udalerritan. III. Fasea" (P291k-20) EL SALVADOR-ren izeneko proiektua –Euskal Fondoaren 2020ko ekitaldirako urteko planean sartua– gauzatzeko, AD-1595/2020 kontabilitate dokumentuari egotzita. (1 0410.481.02.230.20.2020 aurrekontu-aplikazioa).

2.- APROBAR la concesión de una subvención nominativa a la Asociación de Entidades Locales Vascas de Cooperantes EUSKAL FONDOA (CIF G48772487) por importe total de CUARENTA MIL CIENTO SESENTA Y CINCO EUROS (#40.165#) para la realización del proyecto "Abastecimiento de agua potable y saneamiento en seis municipios del norte de Morazán. Fase III" (P291k-20) en EL SALVADOR, incluido en el plan anual de Euskal Fondoa para el ejercicio 2020, con cargo al documento contable AD-1595/2020 (Aplicación presupuestaria 1 0410.481.02.230.20.2020).

Diru-laguntza oinarrituko da ebazpenaren atxikitako I ERANSKINean.

Esta subvención se instrumentalizará a través del ANEXO I que se adjunta a la presente resolución.

3.- ORDAINTZEA diru-laguntza hori ebazpen hau onartutakoan.

3.- ABONAR la citada subvención a la aprobación de la presente resolución.

4.- Diru-laguntza izendunaren emakida hau Diru-laguntzen Datu Base Nazionalean (SNPS) argitaratzea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko 20 eta 20.8 b) artikuluen arabera.

4.- Publicar la presente concesión de subvención nominativa en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (SNPS), de acuerdo con el artículo 20 y 20.8 b) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

5.- Ebazpen hau helaraztea EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteari eta Udaleko Kontu-hartzailetzari.

5.- Dar traslado de la presente Resolución a la Asociación de Entidades Locales Vascas de Cooperantes EUSKAL FONDOA y a la Intervención Municipal.

6.- Erabaki hau irmoa de administrazio bidetik. Honen aurka, aukeran, berraztertzeko errekurtsoa jar dezakezu, errekurtso-administratiboa jarri baino lehen, hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, edo bestela, Donostiako Kontentzioso-Administratibo gaietako Epaitegian zuzenean inpugnatu, bi hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, egoki irizten den beste edozein aurkeztetik at.

6.- El presente acuerdo pone fin a la vía administrativa. Contra el mismo podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

Irun, sinatze data / Irun, a fecha de firma.

ALKATEA / EL ALCALDE

ERANSKINA I / ANEXO I

DIRULAGUNTZA IZENDUNA EUSKAL FONDOA LANKIDETZARAKO EUSKAL TOKI ERAKUNDEEN ELKARTEAri GARAPENERAKO LANKIDETZA PROIEKTUTARAKO FINANZATZEKO. 2020ko URTEA.	SUBVENCIÓN NOMINATIVA A LA ASOCIACIÓN DE ENTIDADES LOCALES VASCAS DE COOPERANTES EUSKAL FONDOA PARA FINANCIACIÓN DE PROYECTO DE COOPERACION AL DESARROLLO. AÑO 2020.
Diru-laguntza izendunaren xedea.	**Objeto de la subvención nominativa.**
Garapenerako Lankidetza proiektu-finantzaketarako.	Financiación de proyectos de cooperación al desarrollo.
EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkartearen obligazioak.	**Obligaciones de la Asociación de Entidades Locales Vascas de Cooperantes EUSKAL FONDOA.**
1.- EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteak *"Edateko uraren hornidura eta saneamendua Norte Morazaneko sei udalerritan. III. Fasea"* EL SALVADOR-en garapenerako lankidetza proiektua burutzeko konpromisoa hartzen du, guztira 141.586,14 euroko kostuaz.	1.- La Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes EUSKAL FONDOA se compromete a ejecutar el proyecto de cooperación al desarrollo denominado *"Abastecimiento de agua potable y saneamiento en seis municipios del Norte de Morazán. Fase III"* en EL SALVADOR, con un coste total de 141.586,14 euros.
2.- EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteak Irungo Udalari sentsibilizazio-jarduerak garatzeko lagunduko dio, horrela eskatzen badio udalak.	2.- La Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes EUSKAL FONDOA colaborará con el Ayuntamiento de Irun en el desarrollo de actividades de sensibilización cuando así se lo solicite.
3.- EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteak Irungo Gizarte Ongizateko Aholku Kontseluaren Lankidetza eta Tolerantziako Lan-Batzordeko saioetara joango da, bere parte-hartzea hala zehazten bada.	3.- La Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes EUSKAL FONDOA asistirá a las sesiones de la Comisión de Trabajo sobre Cooperación y Tolerancia del Consejo Asesor de Bienestar Social del Ayuntamiento de Irun, siempre que se determine su participación en la misma.
4.- EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteak obligazioa dauka, hitzarmen honetan aurreikusitako diru-laguntzen onuradun den aldetik, honako alderdi hauek egiaztatzeko:	4.- La Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes EUSKAL FONDOA, beneficiaria de la subvención nominativa prevista en este anexo, acreditar los siguientes extremos:
- Onuradun-baldintza lortzeko azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 13. artikuluan aurreikusten diren debekuetan sartuta ez egotea eta udalarekin dituen betebehar fiskaletan egunean egotea. - Zerga-betebeharren betetzean eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean egotea. - Eranskin honetan aurreikusitako kontraprestazioak egikaritzea eta egiaztatzea, bigarren klausulan xedatutakoaren arabera. - Aurreikusitako diru-laguntzak ematen dituzten	- No estar incurso en las prohibiciones para la obtención de la condición de beneficiario del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y estar al corriente de sus obligaciones fiscales con el Ayuntamiento. - Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social. - Ejecutar las contraprestaciones previstas en este Anexo y acreditarlas conforme a lo dispuesto en esta cláusula segunda. - Comunicar a los órganos concedentes de las subvenciones previstas la obtención de otras

organoei jakinaraztea, jarduera berak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza batzuk lortuz gero. - Jarduera egiaztatzeko eta haren jarraipena egiteko eta finantza-kontrolerako Irungo Udaleko zerbitzuek egin litzaketen jardunbideak betetzea.	subvenciones que financien las mismas actividades. - Someterse a las actuaciones de comprobación y seguimiento de la actividad y control financiero que pudiera realizar el Ayuntamiento de Irun.
Dirulaguntzaren zenbateko osoa eta ordainketa.	**Importe de la subvención y pago.**
Irungo Udalak ekarpen emango dio EUSKAL FONDOA Lankidetzarako Euskal Toki Erakundeen Elkarteari, *"Edateko uraren hornidura eta saneamendua Norte Morazaneko sei udalerritan. III. Fasea"* EL SALVADOR-en garapenerako lankidetza proiektua finantzatzeko, 40.165 euroko zenbatekoan, (HOGEI TA ZAZPI MILA LAUREHUN ETA BERROGEI TA SEI EURO).	El Ayuntamiento de Irun concederá a la Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes EUSKAL FONDOA una aportación para financiar el proyecto de cooperación al desarrollo denominado *"Abastecimiento de agua potable y saneamiento en seis municipios del Norte de Morazán. Fase III"* en EL SALVADOR, por importe de 40.165 euros (CUARENTA MIL CIENTO SESENTA Y CINCO EUROS).
Kopuru hau ebazpena onartutakoan ordainduko da.	Esta cantidad será abonada a la aprobación de la resolución.
Onuradunaren ezaugarriak kontuan hartuta, emandako zenbateko osoaren gaineko kopuruak aurreratzea gordailutik eta/edo bermeak eratzetik salbuetsita dago.	Dadas las características del beneficiario, el anticipo de cantidades sobre el importe total concedido está exento del depósito y/o constitución de garantías.
Diru-laguntza horren ordainketa DLNko 14.1 artikuluaren arabera egingo da, onuradunaren obligazioei buruzkoa baita.	El abono de esta subvención estará sujeto al art. 14.1 de la LGS acerca de las obligaciones del beneficiario.
Izendun diru laguntza hau bateragarria da beste entitate publiko edo pribatu batzuek helburu bererako ematen duten beste edozein diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabiderekin; betiere, bateragarritasun horrek gehiegizko finantzaketa ematen ez badu. Alde horretatik, gehiegizko finantzaketarik badago, emandako diru laguntzaren zenbatekoa jaitsiko da, gehienez ere dagokion mugaraino.	La presente subvención nominativa es compatible con aquellas otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra entidad pública o privada, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación. Caso de producirse ésta, se reducirá el importe de la subvención concedida hasta el límite máximo que corresponda.
Justifikazioko irizpideak. Jarduera amaitutakoan onuradunak aurkeztu beharreko dokumentazioa:	**Criterios de justificación. Documentación a aportar por el beneficiario una vez finalizada la actividad:**
Dokumentazioa aurkezteko moduak:	**Modo de presentación de la documentación:**
- WEB (www.irun.org/sac) *erakundearen ziurtagiri elektronikoarekin: Izenpe, FNMT *Irungo Udalean inskribatutako ordezkari baten IrunTxartela, NANe edo Izenpe ziurtagiriarekin. - HAZ (San Martzial, 2.) Begiratu ordutegia web loturan http://www.irun.org/caste/3ayunta/sacirun.asp	- WEB (www.irun.org/sac) *con certificado electrónico de entidad: Izenpe, FNMT *con IrunTxartela, DNIe o certificado Izenpe de un representante inscrito ante el Ayto. Irun. - SAC (c/ San Marcial, 2.) Ver horario en enlace web http://www.irun.org/caste/3ayunta/sacirun.asp
Erreferentzia: Espdte: 2020SUDE0004.	Referencia: Expte: 2020SUDE0004.
Aurkezteko dokumentazioa:	**Documentación justificativa a presentar:**
Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzakoak egunean daudela egiaztatzeko frogagiriak.	Certificaciones que acrediten estar al corriente de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

a).- Diruz-lagundutako proiektuaren txosten narratibo-ekonomikoa, sarreretako eta gastuetako kontu justifikatzailea sartuz, baita fakturen eta frogagirien erlazioa ere. b).- Bestelako diru-sarrreren aitorpena (eredu normalizatuaren arabera). e).- Proiektuaren jardueren errealizazioaren dokumentazio grafiko edo ikus-entzunezkoa.	a).- Informe narrativo-económico del proyecto subvencionado, incluyendo cuenta justificativa de ingresos y gastos, así como la relación de facturas y justificantes. d).- Declaración de otros ingresos (según modelo normalizado). e).- Documentación gráfica o audiovisual de la realización de las actividades del proyecto.
Faktura eta justifikanteen zerrendan ondorengo datuak zehaztuko dira: entitate igorlearen IFK eta izena edo arrazoi soziala, ordainagiriaren zenbakia, ordainagiriaren data, ordainketa-data, deskribapena eta zenbatekoa, diru-laguntzako helmugako herrialdearen legezkotasunaren arabera, entitatearen Idazkaritzako ardura duen pertsonak edo ordezkaritza daukan pertsonak sinatuta eta entitatearen zigiluarekin, proiektuaren zenbateko osoan.	En la relación de facturas y justificantes se especificarán los siguientes datos: CIF y nombre o razón social del emisor, número de factura, fecha de la factura, fecha de pago, descripción e importe, conforme a la legalidad del país de destino de la subvención, firmada por la persona responsable de la Secretaría o persona representante de la entidad, por el importe total del proyecto.
Ez da beharrezkoa momentu honetan fakturak edo bestelako agiriak aurkeztea. Udalak aurkeztu daitezen eskatuko ditu, aleatorioki, behin aurkeztutako dokumentazioa aztertuta	No será necesario presentar las facturas u otros justificantes en este momento. El Ayuntamiento los requerirá para su presentación, aleatoriamente, una vez analizada la documentación presentada.
GAUZATZEKO EPEA ETA JUSTIFIKAZIOA:	**PLAZO DE EJECUCIÓN Y JUSTIFICACIÓN:**
Proiektuaren hasiera-data: 2020ko irailaren 30a.	Fecha de inicio del proyecto: 30 de septiembre de 2020.
Proiektuaren amaiera data: 2021eko irailaren 30a.	Fecha de fin del proyecto: 30 de septiembre de 2021.
Justifikazio partzialen kalterik gabe, EUSKAL FONDOAk diru-laguntzaren justifikazio guztia aurkeztu beharko du, **gehienez ere 2021ko abenduaren 30 baino lehen**, luzapena izan ezik.	Sin perjuicio de las justificaciones parciales, EUSKAL FONDOA deberá aportar la justificación total de la subvención **como máximo antes del 30 de diciembre de 2021**, salvo prórroga.
Gainera, onuradunak konpromisoa hartzen du diru-laguntza izendunaren fase guztietan legezko obligazio guztiak betetzeko eta betearazteko, bereziki, emakidaren eta gestioaren prozeduratik eratortzen diren obligazioak (DLNko I. Titulua), diru-itzultzetik eratorriak (DLNko II. Titulua) eta finantza-kontroletikoak (DLNko III. Titulua), betiere dagokion arau-hausteen eta zehapenen araubidearen ezagututa eta hari lotuta (DLNko IV. Titulua).	Además, el beneficiario se compromete a cumplir y hacer cumplir todas las obligaciones legales a lo largo de todas las fases de la subvención nominativa, en particular las obligaciones derivadas del procedimiento de concesión y gestión (Título I de la LGS), del reintegro (Título II de la LGS) y del control financiero (Título III de la LGS), con conocimiento de y sometimiento al régimen de infracciones y sanciones correspondiente (Título IV de la LGS).
Eranskin honek aipatzen ez dituen gai guztietan, honako hauek aplikatuko dira: Irungo Udaleko diru laguntzei buruzko ordenantza; Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta hari buruzko araudia, zeina uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartu zen; Irungo Udalaren 2018-2020 diru-lagun tza Plan Estrategikoa, eta bat datorren eta aplikatzea dagokion gainerako araudia.	En todo lo que no hubiera sido contemplado en el presente Anexo serán de aplicación la ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Irun, la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, el Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Irun para el periodo 2018-2020, así como la demás normativa concordante y de pertinente aplicación.